title : De succedaneis

creator : Galen

editor : Kühn, Karl Gottlob

publisher : Sorbonne Université

idno : urn:cts:greekLit:tlg0530.tlg031.verbatim-grc1

issued : 2023

# [urn:cts:greekLit:tlg0530.tlg031.verbatim-grc1]

[p. 19.721]

## [\_Prooemium] ΓΑΛΗΝΟ ΥΠΕΡΙ ΑΝΤΕΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΒΙΒΛΙΟΝ.\*)

[1] Επειδὴ περὶ τῶν ἀντεμβαλλομένων λόγον ἐνεστήσαντο   
[2] μὲν καὶ οἱ περὶ τόν Διοσκουρίδην, οὐχ ἥκιστα δὲ καὶ οἱ   
[3] περὶ τὸν Φιλιστιώνά τε καὶ Εὐρυφῶντα, φέρε δὴ καὶ ἡμεῖς   
[4] ὀλίγα περὶ τούτων εἴπωμεν. ἀντεμβαλλόμενα καλοῦμεν τὰ   
[5] ἀντὶ τῶν αλλων ἐμβαλλομενα φάρμακα. χρήσιμος γὰρ ἔσται   
[6] ὁ περὶ τούτων λογος τοῖς μαλιστα τῶν ἔργων φροντίσασι   
[7] καὶ τοῖς βεβαίους καὶ οὐκ εὐκαταφρονήτους ποιουμένοις τὰς   
[8] θεραπείας τῶν παθῶν. πολλοὶ γὰρ τῶν ἰατρῶν ἀποροῦντες

[p. 19.722]

[1] πολλάκις τῶν ἐπιτηδείων τοῖς θεραπευομένοις ἀλλόκοτά τινα   
[2] καὶ μὴ τὸν αὐτον λογον σωζοντα τῆς δυνάμεως τῶν ἐπιτη.   
[3] δείων ἐμβάλλουσι φάρμακα. καὶ τό γε δέον αὐτοῖς , ἵνα μὴ   
[4] τοιούτοις περιπίπτωσιν ατοποις , τὴν περὶ τῆς τῶν ἁπλῶν   
[5] φαρμακων δυνάμεως ἐπισκέπτεσθαι πραγματείαν. εἰ δὲ μη   
[6] ταύτην ἐκμανθάνουσι μηδὲ τοῖς προκειμένοις προσέχουσι τὸν   
[7] νοῦν, δικαίως σφάλλονται περὶ τὰς θεραπείας. σοὶ δ᾽, ω   
[8] Διογενιανὲ , τῷ τῆς ἀληθείας ἐρῶντι καὶ τὰς δυνάμεις τῶν   
[9] φαρμάκων ἐκμανθάνειν βουλομένῳ ὀλίγα διαλεξάμενος ἄρξομαι   
[10] τῶν προτεθέντων. ἔσται δέ μοι ὁ λόγος πρὸς σὲ   
[11] ἀληθὴς, ἀναμνησθέντι τοῦ ποτέ μοι συμβάντος ἐν Ἀλεξανδρεία.   
[12] εὐθέως παραγενομένου ἐκεῖσε γύναιόν μοι προσῆλθε   
[13] μέλλον ἀποθνήσκειν, ἔχον διάθεσιν ἰσχυραν, ης τὴν διήγησιν   
[14] οὐ πρόκειται νῦν εἰπεῖν. καὶ ζητοῦντός μου λυχνίδα,   
[15] ἵνα τὸ δέον αὐτῇ προσάξω φαρμακον, εἰ μη εὐθέως εὖροι   
[16] ἀκανθίου σπερμα , ἔμελλεν ἀπόλλυσθαι παραχρῆμα τὸ γυναιον.   
[17] ὡς δ᾽ εὑρέθη τὸ ἀνάλογον τῇ λυχνίδι, εὐθέως ἐχρησἀμην   
[18] αὐτῶ καὶ συνῆλθεν εἰς ταὐτό. τῇ δὲ ἐξῆς ὴμέρφ

[p. 19.723]

[1] παραγενόμενοί τινες τῶν θεωμένων αὐτὴν προτέρων ἰατρῶν   
[2] ἠξίουν ἀκοῦσαι τὸ δέον φάρμακον. εὐθέως οὖν ἀκούσαντες   
[3] παρεκάλεσαν γραφῆναι αὐτοῖς τὸν περὶ τῶν ἀντεμβαλλομένων   
[4] λόγον. ἀρξώμεθα οὖν τῶν προκειμένων ἐν τοῦ προειρημένου   
[5] εἴδους τὴν ἀρχὴν τοῦ λόγου ποιησάμενοι. εἰ δὲ καὶ   
[6] κατὰ στοιχεῖον, ὥς τινες ἐθέλουσι, τοῦτο ποιήσωμεν.

[ed2page:13.966]

## [\_1] Α

[9] Ἀντὶ ἀκανθίου σπέρματος , λυχνίδος. σπέρμα.

[10] ἀντὶ ἀεροτόνου, ὀρίγανον.

[11] ἀντὶ ἀγαλλὁχου, κενταύριον.

[12] ἀντὶ ἀγαρικοῦ, ἐπίθυμον ἢ εὐφόρβιον.

[13] ἀντὶ ἀγρίας σταφίδος, φοίνικες Συριακοί.

[14] ἀντὶ ἀγχούσης , ὑάκινθος.

[15] ἀντὶ ἀειζώου, φύλλα ἢ χυλὸς θρίδακος.

[16] ἀντὶ αίγείρου ἀκρεμόνων, σάμψυχον.

[17] ἀντὶ ἀκακίας, σχίνου χύλισμα.

[18] ἀντὶ ἀκάνθης, ἀκάνθου κεράτια.

[p. 19.724]

[1] ἀντὶ ἀκάνθου κερατίων, ἀνάνθη.

[2] ἀντὶ ἀκονίτου, ἴριδος ἀγρίας ἡ ῥίζα.

[3] ἀντὶ ἀκόρου, ἀσάρου ῥίζα.

[4] ἀντὶ ἀκτέας , γλαύκιον ἢ κόπρος ὄιός.

[5] ἀντὶ ἀκτῆς βοτάνης, ἄκανθα ἢ ἀκάνθου κεράτια.

[6] ἀντὶ άλικακάβου, δορυκνίου ἢ στύχνου σπέρμα.

[7] ἀντὶ άλος αμμωνιακοῦ, ἅλας Καππαδοκικόν.

[8] ἀντὶ ἁλὸς Καππαδσκικοῦ, ἅλας ὰμμωνιακόν.

[9] ἀντὶ άλὸς ἄνθους, σανδαράχη.

[10] ἀντὶ ἀλόης, κόπρος ἴβεως.

[11] ἀντὶ ἀλόης Ἰνδικῆς, ἀλόης χλωρᾶς φύλλα, γλαύκιον, λύκιον   
[12] ἢ κενταύριον.

[13] ἀντὶ ἀλώπεκος στέατος , στέαρ ἄρκειον.

[14] ἀντὶ ἄμεως , ἄνισον.

[15] ἀντὶ ἀμιάντου, ἀῷροσέλινον.

[16] ἀντὶ ἀμύλου, γύρις ξηρά.

[17] ἀντὶ ἀμυγδάλων πικρῶν, ἀψίνθιον.

[18] ἀντὶ ἀμμωνιακοῦ θυμιάματος, πρόπολις.

[p. 19.725]

[1] ἀντὶ ἀμώμου, ἄκορος.

[2] ἀντὶ ἀνύτου, δαῦκος.

[3] ἀντὶ ἀράκου, σησαμον.

[4] ἀντὶ ἀργεμώνης, σερίφιον.

[5] ἀντὶ ἀριστολοχίας , κληματὶς ξηρά.

[6] ἀντὶ ἀριστολοχίας στρογγύλης, ἀριστολοχία μακρά.

[7] ἀντὶ ἀρκευθίδων, κυπερος.

[8] ἀντὶ ἅρμαλα, καρδάμωμον Βαβυλώνιον.

[9] ἀντὶ Ἀρμενίου, μέλαν Ἰνδικόν.

[10] ἀντὶ ἀρσενικοῦ, σανδαράχη.

[11] ἀντὶ ἀρωματικῆς, κάλαμος ἀρωματικὸς.

[12] ἀντὶ ἀσάρου, ζιγγίβερ.

[13] ἀντὶ ἀσβέστου, ἡ εἰς τὰ βάφια ἄκανθα.

[14] ἀντὶ ἀσβέστου ὅ λέγεται τίτανος, ἀδαρκης.

[15] ἀντὶ Ἀσίου λίθου, λίθος γαγάτης ἢ ἅλες ἀιιμωνιακοὶ ἢ   
[16] σανδαράχη.

[17] ἀντὶ ἀσπαλάθου, ἐρέτης καρπὸς ἢ ἄγνου σπέρμα.

[p. 19.726]

[1] ἀντὶ ἀσφάλτου, πίσσα ὑγρὰ βρυττία ἢ γῆ ἀμπελῖτις.

[2] ἀντὶ ἀσφοδέλου ῥίζης, σεύτλου χυλός.

[3] ἀντὶ ἀψινθίου, ἀκρότονον.

## [\_2] Β

[5] Ἀντὶ βαλαυστίου, ὑποκιστὶς ἢ σκυτίνη ῥόα.

[6] ἀντὶ βαλσάμου, λευκοῦ ἰοῦ ῥίζα.

[7] [ed2page:13.967]ἀντὶ βαλσάμου ὀποῦ, στακτὴ σμύρνης.

[8] ανιὶ βδελλίου, σφάγνος ἀρωματικός.

[9] ἀντὶ βήσασα, σπέρμα πηγάνου ἀγρίου ἢ ἡμέρου.

[10] ἀντὶ βουπρήστεως, σίλφαι βδέουσαι ἢ βδέλλα.

[11] ἀντὶ βουτύρου, γάλακτος βοείου ἐπίπαγος.

[12] ἀντὶ βρυωνίας , ἀσάρου ῥίζ΄ι.

[13] ἀντὶ βρυττίφς πίσσης, ἠ κοινὴ ἑψέσθω μετ᾽ ὄξους.

## [\_3] Γ

[15] Ἀντὶ γεντιανῆς, πίνιον ἢ πετροσελίνου ῥίζα.

[p. 19.727]

[1] ἀντὶ γεντιανῆς ῥίζης , σελίνου ἀρωματικοῦ ῥίζα , ὐπαρχει δι   
[2] τὸ πετροσέλινον ἢ ῥαίδον, ἔστι δὲ τὸ ἐλεε΄ιον.

[3] ἀντὶ γῆς ἁπαλῆς η ἀμπελίτιδος , μολυβδαίνα.

[4] ἀντὶ γῆς ἀστέρος, γῆ κιμωλία.

[5] ἀντὶ γῆς Ἐρετριάδος, τίτανος Θηβαικός.

[6] ἀντὶ γῆς Κρητικῆς, γῆ ἐρετριάς.

[7] ἀντὶ γῆς Μεγάρας, ἀλόης ἄχνη.

[8] ἀντὶ γῆς Σαμίας , λευκογράφις Αἰγυπτία.

[9] ἀντὶ γλήχωνος , ὕσσωπον.

[10] ἀντὶ γλυκυρρίζης χυλοῦ, συκαμίνου χυλὸς ἢ γλυκοκαλάμου   
[11] χυλός.

[12] ἀντὶ γογγυλίδος , ἠλιοτροπίου βοτάνης καρπός.

[13] ἀντὶ γυπὸς κόπρου, περιστερᾶς κόπρος.

## [\_4] Δ

[15] Ἀντὶ δαμασσωνίου, καρπήσιον ἢ καλαμίνθη ἢ ἠρύγγιον.

[16] ἀντὶ δαύκου σπέρματος, σίου σπέρμα.

[17] ἀντὶ δαφνίδων, ἕρπυλλον ξηρόν.

[p. 19.728]

[1] ἀντὶ δικτάμνου, γλήχων ἢ ἐλελίσφακος.

[2] ἀντὶ διφρυγοῦς, μίσυ ὀπτὸν ἢ λίθος φρύγιος ἢ χαλκὸς κεκαυμένος   
[3] ἢ λίθος πυρίτης.

[4] ἀντὶ δορυκνίου, ὑοσκυάμου ἢ ἐλελισφάκου σπέρμα. .

[5] ἀντὶ δρακοντίου, ἄρον.

## [\_5] E

[7] Ἀντὶ ἐβένου, λώτινον ξύλον.

[8] -ἀντὶ ἐβίσκου ῥίζης , ῥίζα παπυρου ἢ φύλλα μορέας.

[9] ἀντὶ ἐλαίας δακρύου, ὑποκιστίδος- χυλός.

[10] ἀντὶ ἐλαίας Αίθιοπικῆς δακρύου, ἀκακίας μέρη. β.

[11] ἀντὶ ἐλαίου κικίνου, δάφνινον ἢ ἔλαιον παλαιόν.

[12] ἀντὶ ἐλαίου παλαιοῦ, σικυώνιον, ἐλαίου τὸ διπλοῦν, στέαρ   
[13] παλαιὸν χοίρειον, τὸ διπλοῦν ἔλαιον ἕψε μετἀ στεα΄τος   
[14] ὑὸς παλαιοῦ.

[15] ἀντὶ ἐλαίου ῥοδίνου, ἔλαιον μήλινον.

[16] ἀντὶ ἐλαίου σπανοῦ, θάλλους ἐλαίῳ ἀταλούς θλάσας ἐπίβαλλε.   
[17]

[18] ἀντὶ ἐλαίου χαμαιμηλίνου, ελαιον ῥόδινον.

[p. 19.729]

[1] ἀντὶ ἐλαίου ῥαφανίνου, ἔλαιον κίκινον.

[2] ἀντὶ ἐλατηρίου χυλοῦ, πράσου χυλὸς ἢ χυλὸς συκέας.

[3] ἀντὶ ἐλαφείου στέατος, ὕειον.

[4] ἀντὶ ἐλελισφάκου, καλαμίνθη.

[5] [ed2page:13.968]ἀντὶ ἐλλεβόρου μέλανος, στρουθίου ἢ παπύρου ῥίζα.   
[6] ἀντὶ ἑλενίου, κόστος.

[7] ἀντὶ ἐννεαφύλλου, κολοκυνθίδος σπέρμα ἢ ποταμογείτων.

[8] ἀντὶ ἐπιθύμου, κολοκυνθίδος σπέρμα.

[9] ἀντὶ ἐρέγμου, στρούθιον.

[10] ἀντὶ ἐρίκης, κικὶς ὀμφακίτις.

[11] ἀντὶ ἐρίκης καρποῦ, κισσὸς ὄμφαξ.

[12] ἀντὶ ἐρίνου φύλλων, φύλλα μορέας ἢ κόπρος ἴβεως.

[13] ἀντὶ ἑρπύλλου, ποταμογείτων ἢ πύρεθρον.

[14] ἀντὶ ἐρυσίμου, ἔρεγμον ἢ στρούθιον.

[15] ἀντὶ εὐζώμου σπέρματος, ἐρυσίμου σπέρμα.

[16] ἀντὶ εὐπατορίου. χαμαιπίτυς.

[17] ἀντὶ εὐφορβίου, κόπρος περιστερᾶς ἀγρίας ἡ ἀγαρικόν.

[p. 19.730]

## [\_6] Z

[2] Ἀντὶ ζιγγιβέρεως, πύρεθρον.

## [\_7] H

[4] Ἀντὶ ἡδυόσμου, καλαμίνθη.

[5] ἀντὶ ἡλιοιροπίου σπέρματος, γογγυλίδος σπέρμα.

## [\_8] Θ

[7] Ἀντὶ θαψίας, καρδάμου ἢ εὐζώμου σπέρμα.

[8] ἀντὶ θαψίας χυλοῦ, χαμαιλέοντος μέλανος χυλὸς ἢ ἐλύδριον.

[9] ἀντὶ θερμουντιάδος , γλυκόφυλλον.

[10] ἀντὶ θείου ἀπύρου, σανδαράχη.

[11] ἀντὶ θρίδακος, ἴντυβον.

## [\_9] Ι

[13] Ἀντὶ ἰξοῦ δρυίνου, χαμαιλέων μέλας.

[14] ἀντὶ ἰοῦ σιδήρου, λιθάργυρος ἢ σκωρία σιδήρου.

[15] ἀντὶ ἰοῦ χαλκῆς, χολὴ γυπὸς ἢ πέρδικος.

[p. 19.731]

[1] ἀντὶ ἱππούρεως, χαμαιπίτυς.

[2] ἀντὶ ἴριδος Ἰλλυρικῆς, ἐνένιον ἀρωματικόν.

## [\_10] Κ

[4] Ἀντὶ καδμίας, λευκογραφὶς Αἰγυπτία.

[5] ἀντὶ καλάμου ἀρωματικοῦ, σφάγνος.

[6] ἀντὶ καλαμίνθης, ἄγριον ἡδύοσμον.

[7] ἀντὶ καλλικέρω, τῆλις.

[8] ἀντὶ κανθαρίδων, φαλάγγια.

[9] ἀντὶ καππάρεως ῥίζης, ἐρίκης ῥίζα ἢ μυρίκης.

[10] ἀντὶ καρδαμώμου, ξυλοκάρπασον ἢ κυπερις ἀμμωνιακή.

[11] ἀντὶ κασσίας, μάννα κιννάμωμον διπλοῦν ἢ βράθυ.

[12] ἀντὶ καστορίου, ἀγάλλοχον ἠ σίλφιον ἡ σιλφῶν βδεουσῶν   
[13] ἔντερα.

[14] ἀντὶ κάγχρυος, δαφνῆς κοκκοι ἢ πύρεθρον.

[15] [ed2page:13.969]ἀντὶ κεδρέας, κεδρίδες.

[16] ἀντὶ κεδρίδων, λάδανον.

[17] ἀντὶ κεραυνίου, λευκογραφίς.

[p. 19.732]

[1] ἀντὶ κέρατος ἐλάφου, κέρας αἰγός.

[2] ἀντὶ κηροῦ, ἔοεγμος μετὰ προπόλεως ἕψεται καὶ τρίβεται.

[3] ἀντὶ κηρύκων, ὄστρεα.

[4] ἀντὶ κίκεως, γλοιὸς ἀπὸ παλαίστρας.

[5] ἀντὶ κικίδος , μυρίκης καρπός.

[6] ἀντὶ κινναβάρεως , ῥοδοειδές.

[7] ἀντὶ κινναμώμου, πηγανον ἄγριον διπλοῦν ἢ τριπλοῦν καὶ   
[8] ποιεῖ κρεῖττον τοῦ κινναμώμου ἢ λιβάνου φλοιοῦ τὸ   
[9] πρὸς ἶσον ἢ κυπέρεως Ἀττικῆς τὸ ἶσον ἢ κασσίας σύριγγος   
[10] διπλάσιον ἢ βράθυος διπλοῦν.

[11] ἀντὶ κισσήρεως, γῆ Κρητική.

[12] ἀντὶ κισσοῦ ὀποῦ, ὀπὸς Περσικός.

[13] ἀντὶ κλινοποδίου, ἡλιοτρόπιον.

[14] ἀντὶ κνιδοσπέρμου, κονίου σπέρμα.

[15] ἀντὶ κνίκου σπέρματος , ἄγνου σπέρμα.

[16] ἀντὶ κολοκυνθίδος, σπέρμα κίκεως, ὅ ἔστι κρότωνος.

[17] ἀντὶ κολοφωνίας, ἀπόχυμα.

[18] ἀντὶ κομαρέας, ἀμμωνιακὸν θυμίαμα.

[p. 19.733]

[1] ἀντὶ κόπρου αἰλούρου, κόπρος ἰχνεύμονος.

[2] ἀντὶ κόπρου γυπὸς, περιστερὰς κόπρος. :

[3] ἀντὶ κόπρου λύκου, κυνὸς κόπρος.

[4] ἀντὶ κόπρου τρυγόνος, κόπρος περιστερᾶς.

[5] ἀντὶ κοραλλίου, σύμφυτον ἢ μῶλυ. -

[6] ἀντὶ κόστου, ἀμμωνιακὸν, κεδρίδες , ἑλένιον.

[7] ἀντὶ κοτυληδόνος , ὀνοκάρδιον ἢ ἀναγαλλίς.

[8] ἀντὶ κρινανθέμου, ἀφροδισιάς.

[9] ἀντὶ κρὁκου, κροκόμαγμα.

[10] ἀντὶ κροκομάγματος, ἀλόη Ἰνδικὴ ἢ ἀγαλλοχον Ἱνδικόν.

[11] ἀντὶ κροκοδείλου στέατος, κυνὸς θαλαττίου στέαρ.

[12] ἀντὶ κυμίνου, κραμβης σπέρμα.

[13] ἀντὶ κυμίνου Αἰθιοπικοῦ, μελάνθιον.

[14] ἀντὶ κυνοσβάτου, άλικακάβου σπέρμα.

[15] ἀντὶ κυπέρεως , ἀρκευθὶς ἡ μεγάλη, ἀρκευθίδων μῆλα ἢ   
[16] καρδάμωμον.

[17] ἀντὶ κύφεως , ἰσχὰς κεκαυμένη.

[18] ἀντὶ κωνείου, κοριἀνδρου ἢ ψυλλίου σπέρμα.

[p. 19.734]

## [\_11] Λ

[2] Ἀντὶ λαγωοῦ θαλαττίου, κόγχος ποτάμιος ἢ λαγωὸς ποτάμιος.   
[3]

[4] ἀντὶ λαδάνου, σάμψυχον.

[5] ἀντὶ λαθυρίδων, κόκκος κνίδιος.

[6] ἀντὶ λαπάθου ῥίζης, ῥίζα πυρέθρου ἢ κυνάρας.

[7] ἀντὶ λεπιδίου ῥίζης, φύλλα καππάρεως.

[8] ἀντὶ λεπιδίου, ἐρυθρόδανον.

[9] ἀντὶ λευκίνου ἄνθους, στρούθιον.

[10] ἀντὶ λημνίας σφραγίδος, σανδαράχη.

[11] ἀντὶ λιβάνου, γῆ ἀμπελίτις.

[12] ἀντὶ λιβάνου φλοιοῦ, μάννα λιβάνου.

[13] ἀντὶ λιβάθρου, τράκτυλος.

[14] [ed2page:13.970]ἀντὶ λίθου Ἀσίου, λίθος γαγάτης, κόπρος αἰγὸς ἢ   
[15] ἅλες ἀμμωνιακοὶ κεκαυμένοι ἢ σανδαράχη.

[16] ἀντὶ λίθου μαγνήτου, λίθος Φρύγιος.

[17] ἀντὶ λίθου ὀνυχίτου, λίθος ἀχάτης.

[18] ἀντὶ λίθου πυρίτου, λίθος πυρόβολος,

[p. 19.735]

[1] ἀντὶ λίθου Φρυγίου, λίθος ἀργυρίτης ἢ πυρίτης.

[2] ἀντὶ λίθου ἀχάτου, λίθος σαρδόνυξ.

[3] ἀντὶ Χαλκηδονίου, λίθος κυάνεος.

[4] ἀντὶ λίθου ὑακίνθου, λίθος βηρύλλιος.

[5] ἀντὶ λίθου σμαράγδου, λίθος ἴασπις.

[6] ἀντὶ λίθου σπόγγου, λίθος ὁ ἐξουρούμενος.

[7] ἀντὶ λινοσπέρμου, κυάμου χυλός.

[8] ἀντὶ λιβυστικοῦ σπέρματος, ῥίζα λυβιστικοῦ ἢ σπέρμα σταφυλίνου   
[9] ἢ σίου.

[10] ἀντὶ λυχνίδος, ἀκανθίου σπέρμα.

[11] ἀντὶ λωτοῦ σπέρματος, σεύτλου σπέρμα.

## [\_12] Μ

[13] Ἀντὶ μαγνησίας ὑελίνου, πτύελον Ἰταλικόν.

[14] ἀντὶ μαγνήτου, λίθος Φρύγιος ἢ αἱματίτης.

[15] ἀντὶ μαλαβάθρου, κασσία σφαιρίτης ἢ ναρδοστάχυς ἢ τράκτυλος   
[16] ἢ νάρδος Ἰνδική.

[17] ἀντὶ μαλάχης, τῆλις.

[p. 19.736]

[1] ἀντὶ μανδραγόρου, ἐλαίας δάκρυον.

[2] ἀντὶ μανδραγόρου χυλοῦ, δορύκνιον.

[3] ἀντὶ μάννης, λιβάνου φλοιός.

[4] ἀντὶ μαστίχης, σχοίνου καρδία ἢ τερεβινθίνη.

[5] ἀντὶ μελιλώτου, λωτὸς ἄγριος.

[6] ἀντὶ μέλιτος , ἕψημα.

[7] ἀντὶ μενδησίου οἴνου, οἶνος Ἰταλικός.

[8] ἀντὶ μήκωνος, μανδραγόρου χυλός.

[9] ἀντὶ μηλοκυδωνίων, μελίλωτον.

[10] ἀντὶ μήου, μυροβάλανος.

[11] ἀντὶ μίσυος ὀπτοῦ, διφρυγές.

[12] ἀντὶ μίσυος Κυπρίου, ὤχρα Κύπρια.

[13] ἀντὶ μισυδίου, ὤχρα.

[14] ἀντὶ μολυβδαίνης, λιθάργυρον.

[15] ἀντὶ μολύβδου κεκαυμένου, ψιμμίθιον.

[16] ἀντὶ μόρων χυλοῦ, βάτων φύλλα.

[17] ἀντὶ μυελοῦ ἐλαφείου, στέαρ ἐλάφειον ἢ μυελὸς μόσχειος.

[18] ἀντὶ μυελοῦ μόσχου, οἴσυπος ἢ μυελὸς ἐλάφειος.

[p. 19.737]

[1] ἀντὶ μυοχόδων, μυίας ἴσα.

[2] ἀντὶ μυροβαλάνου, πεύκινον ἢ γλαύκιον.

[3] ἀντὶ μυρσινίτου, ὀπὸς μορέας ἢ ῥοδακίνου.   
[4] ἀντὶ μυρσίνου ἐλαίου, σχίνινον ἢ μήλινον.

## [\_13] Ν

[6] Ἀντὶ νάπυος , καρδάμου ἢ γογγυλίδος σπέρμα.

[7] ἀντὶ νάπυος σπέρματος, γογγυλίδος σπέρμα.

[8] ἀντὶ νάρδου Συριακῆς, σχοῖνος ἀρωματικὸς ἢ σχοίνου ἄνθος.

[9] ἀντὶ νάρδου ἀγρίας, νάρδος Ἰνδική.

[10] ἀντὶ νάρδου Ἰνδικῆς, νάρδος Κελτική.

[11] ἀντὶ νίτρου ἐρυθροῦ, ναρδόσταχυς.

[12] ἀντὶ νίτρου, ἀφρόνιτρον ἢ ἅλας ὀπόν.

[ed2page:13.971]

## [\_14] Ξ

[14] Ἀντὶ ξυλοβαλσάμου, ῥίζα λευκοΐου.

[15] ἀντὶ ξιφίου γλευκίου ῥίζης, σατυρίου σπέρμα.

[p. 19.738]

[1] ἀντὶ ξυλοκαρπάσου, κιννάμωμον.

[2] ἀντὶ ξυλοκασίας, κιννάμωμον.

## [\_15] Ο

[4] Ἀντὶ οἰνάνθης χυλοῦ, χυλὸς ἀμπελίνου βλαστοῦ ἢ δένδρου   
[5] ἢ ξηρὸς ὄμφαξ.

[6] ἀντὶ οἰνάνθης χυλοῦ, ἀμπελόξυλον.

[7] ἀντὶ οἴνου Ἰταλικοῦ, οἶνος Μενδήσιος.

[8] ἀντὶ οἴνου Ῥοδίου, αὐστηρὸς οἶνος.

[9] ἀντὶ οἴνου Συριακοῦ, οἶνος Ῥόδιος.

[10] ἀντὶ ὀμφακίου, ῥοῦ χυλός.

[11] ἀντὶ ὄμφακος, σίδια ἢ κικὶς ὀμφακίτις.

[12] ἀντὶ ὀνοκαρδίου, ψύχα βοτάνη,

[13] ἀντὶ ὀποῦ βαλσάμου, δάδινον, σμύρνης στακτὴ , ὀπὸς καρπάσου,   
[14] καρπὸς βαλσάμου.

[15] ἀντὶ ὀποῦ Θήβης, ὀπὸς μήκωνος.

[16] ἀντὶ ὀποῦ ἰτέας , ὀπὸς κισσοῦ μέλανος.

[17] ἀντὶ ὀποῦ καρπάσου, ὀπὸς μυρσίνης.

[p. 19.739]

[1] ἀντὶ ὀποῦ Κυρηναϊκοῦ, ὀπὸς Συριακὸς, λάσαρος ἢ μόσχου μυελὸς ἢ ὀπὸς σιλφίου.   
[2] ἀντὶ ὀποῦ μήκωνος , μανδραγόρου χυλός.

[3] ἀντὶ ὀποῦ μορέας , κισσοῦ ὀπός.

[4] ἀντὶ ὀποπάνακος, καστόριον, γάλα συκαμίνου, ὑγρόπισσα.

[5] ἀντὶ ὀποῦ Περσικοῦ, κισσός.

[6] ἀντὶ ὀποῦ πευκεδάνου, γλυκυρίζης χυλός.

[7] ἀντὶ ὀποῦ πευκίνου, γλευκυρίζα.

[8] ἀντὶ ὀποῦ ῥοδοδάφνης, ἰξὸς δρύϊνος.

[9] ἀντὶ ὀποῦ συκῆς, ὀπὸς μορέας.

[10] ἀντὶ ὀποῦ Συριακοῦ, ὀπὸς μορέας.

[11] ἀντὶ ὀρμίνου, λινόσπερμον.

[12] ἀντὶ ὀρνιθογάλων, ἀνθυλλίς.

[13] ἀντὶ ὀρύζης , κρίθινον ἄλευρον ἢ κριθάλευρον.

[14] ἀντὶ ὀστρέων, κύρηκες.

## [\_16] Π

[15] Ἀντὶ πάνακος ῥίζης γο. ά, ὀποπάνακος < ά.

[16] ἀντὶ παπύρου ῥίζης , ἐλλέβορος μέλας.

[p. 19.740]

[1] ἀντὶ πεπέρεως, ζιγγίβερ.

[2] ἀντὶ πεπέρεως λευκοῦ, μέλαν πέπερι διπλάσιον,

[3] ἀντὶ πεπέρεως μακροῦ, πεπέρεως λευκοῦ β΄.

[4] ἀντὶ περιστερᾶς κόπρου, κόπρος τρυγόνος ἢ γυπός.

[5] ἀντὶ περιστερεῶνος, χαμαιλέα ἢ χαμαιλευκή.

[6] ἀντὶ περσαίας φύλλων ξηρῶν, ῥόδα ξηρά.

[7] ἀντὶ πευκεδάνου, γλυκυῤῥίζης χυλός.

[8] ἀντὶ πισσελαίου, ὑγρόπισσον.

[9] ἀντὶ πίσσης βρυττίας ὑγρᾶς, ἄσφαλτος, πίσση ἐγχώριος   
[10] περίσση.

[11] ἀντὶ πιτυοκάμπης, σφῆκες εἰς κεδρίαν σαπέντες.

[12] [ed2page:13.972] ἀντὶ πολίου σπέρματος, εὐζώμου σπέρμα.

[13] ἀντὶ πολυγόνου χυλοῦ, χυλὸς ἀρνογλώσσου.

[14] ἀντὶ πολυποδίου, ῥίζα χαμελαίας ἢ χαμαιλέοντος.

[15] ἀντὶ πολυτρίχου, ἀψίνθιον.

[16] ἀντὶ πομφόλυγος, καδμία κεκαυμένη.

[17] ἀντὶ ποταμογείτονος , ἕρπυλλος.

[18] ἀντὶ προπόλεως , λάδανον ἢ ἀμμωνιακόν.

[p. 19.741]

[1] ἀντὶ πτερίδος, κνεώρου σπέρμα ἢ κνίδης.

[2] ἀντὶ πυρέθρου, ζιγγίβερ.

[3] ἀντὶ πυρέθρου ῥίζης, ῥίζα λαπάθου.

## [\_17] Ρ

[5] Ἀντὶ ῥέου, κενταύριον.

[6] ἀντὶ ῥαφανίου ἐλαίου, κίκινον ἔλαιον.

[7] ἀντὶ ῥητίνης, κολοφωνίας ἀπόχυμα.

[8] ἀντὶ ῥητίνης πευκίνης, ῥητίνη τερεβινθίνη.

[9] ἀντὶ ῥητίνης πιτυίνης ξηρᾶς, σαγαπηνόν.

[10] ἀντὶ ῥητίνης τερεβινθίνης , ῥητίνη πευκίνη.

[11] ἀντὶ ῥίζης καππάρεως , μυρίκης ῥίζα.

[12] ἀντὶ ῥίζης λαπάθου, ῥίζα κιννάρας.

[13] ἀντὶ ῥίζης κιννάρας , ἀσφοδέλου ῥίζα.

[14] ἀντὶ ῥόδων ξηρῶν, φύλλα περσαίας ξηρά.

[15] ἀντὶ ῥοδοειδοῦς, σινωπίς.

[16] ἀντὶ ῥοὸς Συριακῆς , λαπάθου ῥίζα.

[p. 19.742]

[1] ἀντὶ ῥοῦ μαγειρικοῦ ξηροῦ, σάμψυχος.

[2] ἀντὶ ῥοῦ βυρσοδεψικοῦ, κικίδες.

## [\_18] Σ

[4] Ἀντὶ σαγαπηνοῦ, χαλβάνη ἢ πίτυος ῥητίνη ξηρά.

[5] ἀντὶ σαλαμάνδρας, σαῦρα χλωρά.

[6] ἀντὶ σαμψύχου, ῥοῦς μαγειρικὸς ξηρός.

[7] ἀντὶ σαντονικοῦ, ἀβρότονον.

[8] ἀντὶ σαραπιάδος, παιονίας ῥίζα.

[9] ἀντὶ σατυρίου, εὐζώμου σπέρμα ἢ ἐλελισφάκου.

[10] ἀντὶ σαφίνου, ἔλαιον κίκινον.

[11] ἀντὶ σηπίας ὀστράκου, κίσσηρις.

[12] ἀντὶ σησάμου, λινόσπερμον.

[13] ἀντὶ σησαμοειδοῦς , πίεσμα ἀμαραντινόν.

[14] ἀντὶ σινήπεως, κάρδαμον ἢ καρδάμωμον.

[15] ἀντὶ σίου, ἀσπαράγου ῥίζα ἢ λυβιστικοῦ.

[16] ἀντὶ σισυμβρίου, ὤκιμον.

[p. 19.743]

[1] ἀντὶ σκαμμωνίας , κολοκυνθὶς, κρότωνες κίκεως, ἐνιεριῶνες   
[2] ἢ λαθύρις.

[3] ἐντὶ σκίγκου, σατύριον.

[4] ἀντὶ σκίλλης, βολβός.

[5] ἀντὶ σκωρίας μολύβδου, ἕλκυσμα

[6] ἀντὶ σκωρίας Κυπρίας, μελαντηρία Αἰγυπτική.

[7] ἀντὶ σμύρνης Τρωγλοδύτιδος , κάλαμος ἀρωματικός.

[8] ἀντὶ σουσίνου ἐλαίου, τήλινον.

[9] ἀντὶ σποδίου, πομφόλυξ.

[10] ἀντὶ σποδοῦ Κυπρίας, σποδὸς φύλλων ἐλαίας.

[11] ἀντὶ σταφίδος ἡμέρου, φοίνικος Συριακοῦ σάρξ.

[12] ἀντὶ στέατος ἀλώπεκος , στέαρ ἄρκτειον.

[13] ἀντὶ στέατος ἐλαφείου, στέαρ χήνειον.

[14] [ed2page:13.973] ἀντὶ στέατος μοσχείου, στέαρ χώριον παλαιόν.

[15] ἀντὶ στέατος ὑαίνης, στέαρ χήνειον ἢ στέαρ ἀλώπεκος.

[16] ἀντὶ στίμμεως Κοπτικοῦ, λεπὶς χαλκοῦ.

[17] ἀντὶ στοιχάδος, χαμαίδρυς.

[18] ἀντὶ στροβίλων, σικύου σπέρμα.

[p. 19.744]

[1] αντὶ στρουθίου, εὐφόρβιον, ἐλλέβορος λευκός.

[2] ἀντὶ στρουθίου ῥίζης , ἐλλεβόρου μέλανος ῥίζα.

[3] ἀντὶ στυπτηρίας, ἅλας ὀρυκτόν.

[4] ἀντὶ στυπτηρίας σχιστῆς, σίδιον.

[5] ἀντὶ στύρακος, καστόριον.

[6] ἀντὶ συμφύτου, κενταύριον.

[7] ἀντὶ σίσωνος Συριακοῦ, πετροσέλινον Μακεδονικόν.

[8] αντὶ σηρικοῦ, λιθάργυρος.

[9] ἀντὶ σφάγνου, βράθυ.

[10] αντὶ σφάγνου ἀρωματικοῦ, σχοῖνος εἰργασμένος.

[11] ἀντὶ σφέκλης , σανδαράχη.

[12] ἀντὶ σφονδυλίου, κύπρου σποδὸς ἢ φύλλων ἐλαίας.

[13] ἀντὶ σχίνου, τερέβινθος.

[14] ἀντὶ σχοίνου, πολυγόνου ῥίζα.

[15] ἀντὶ σχοίνου ἀρωματικοῦ, καρδάμωμον ἢ κιννάμωμον.

[16] ἀντὶ σώρεως , λιθάργυρος διφρυγὲς ἢ μελαντηρία.

[p. 19.745]

## [\_19] T

[2] Ἀντὶ ταυροκόλλης, ἰχθυοκόλλα.

[3] ἀντὶ τευκρίου, χαμαίδρυς.

[4] ἀντὶ τερμινθίνης , μαστίχη ἢ ῥητίνη στροβιλίνη.

[5] ἀντὶ τιτάνου, γῆ Ἐρετρία.

[6] ἀντὶ τραγακάνθας , κόμμι , τερεβινθίνη.

[7] ἀντὶ τριβόλου, σατύριον.

[8] ἀντὶ τρωξίμου, μαιούνιόν τε καὶ μαιούλιον.

## [\_20] Υ

[10] Ἀντὶ ὑακίνθου, ἄνθος ἰσάτεως.

[11] ἀντὶ ὑγροπίσσης , ὀποπάναξ.

[12] ἀντὶ ὑοσκυάμου σπέρματος, κυνοσβάτου σπέρμα ἢ καρπός.

[13] ἀντὶ ὑποκυστίδος, ἀκακίας χυλός.

[14] ἀντὶ ὑποκυστίδος σπέρματος, τραγάκανθα.

[15] ἀντὶ ὑποκυστίδος χυλοῦ, ἀκακίας ἢ ἀκάνθης χυλός.

[16] ἀντὶ ὑπερικοῦ, ἀνήθου σπέρμα.

[17] ἀντὶ ὑσσώπου κηρωτῆς, μύελος μόσχειος.

[p. 19.746]

[1] ἀντὶ ὑσσώπου, θύμον.

[2] ἀντὶ ὑαίνης χολῆς , πέρδικος χολή.

## [\_21] Φ

[4] Ἀντὶ φέκλης, σανδαράχη.

[5] ἀντὶ φοῦ, σφάγνος.

[6] ἀντὶ φύκου, ἄγχουσα.

[7] ἀντὶ φύλλου, ναρδοστάχυς ἢ ἵρις Ἰλλυρική.

## [\_22] Χ

[9] Ἀντὶ χαλβάνης, σαγαπηνὸν ἢ τερεβινθίνη.

[10] ἀντὶ χαλκάνθης , λεπὶς χαλκοῦ.

[11] ἀντὶ χαμαίδρυος, λαπάθου ἀγρίου ῥίζα.

[12] ἀντὶ χαμαιλέοντος χυλοῦ, ἰτέας χυλός.

[13] ἀντὶ χαμαιμήλου, ἀνθέμις.

[14] ἀντὶ χολῆς γαλῆς , χολὴ καμήλου.

[15] ἀντὶ χολῆς ἔχεως, χολὴ ἰχνεύμονος.

[16] ἀντὶ χολῆς καμήλου, χολὴ ἀσκαλαβώτου.

[p. 19.747]

[1] ἀντὶ χολῆς μυγαλῆς , χολὴ πιθήκου.

[2] ἀντὶ χολῆς πιθήκου, χολὴ καμήλου.

[3] ἀντὶ χολῆς ὑαίνης, χολὴ πέρδικος.

[4] ἀντὶ χυλοῦ χαμελαίας ἰτέας χυλός.

## [\_23] Ψ

[6] Ἀντὶ ψυλλίου, φακὸς ὁ ἐπὶ τῶν τελμάτων.

[7] ἀντὶ ψιμμυθίου, μόλυβδος κεκαυμένος ἢ σκωρία μολίβδου.

## [\_24] Ω

[9] Ἀντὶ ὠκίμου, σισύμβριον.

[10] ἀντὶ ὠκιμοειδοῦς , ἡδύοσμον ἄγριον.

[11] ἀντὶ ὤχρας , μίσυ Κύπριον.

[12] ἀντὶ ὠῶν λεκίθων ὀπιῶν, μύελος ἐλάφου.

[13] ἀντὶ ὠοῦ τοῦ λευκοῦ, γάλα γυναικεῖον.

[14] ἀντὶ ὠῶν πυρρῶν, μέλι ἢ ἕψημα.